

**Finland-Helsinki: Interpretation services**  
**OJ S 174/2022 09/09/2022**  
**Contract award notice**  
**Services**

**Legal Basis:**

Directive 2014/24/EU

**Section I: Contracting authority**

---

**I.1. Name and addresses**

Official name: Sarastia Oy  
National registration number: 2360731-5  
Postal address: Toinen Linja 14  
Town: Helsinki  
NUTS code: FI1 Manner-Suomi  
Postal code: 00530  
Country: Finland  
Contact person: Iina Eiste  
E-mail: [iina.eiste@sarastia.fi](mailto:iina.eiste@sarastia.fi)  
**Internet address(es):**  
Main address: <http://www.sarastia.fi>

**I.1. Name and addresses**

Official name: Vantaan kaupunki  
National registration number: 0124610-9  
Town: Vantaa  
NUTS code: FI1B1 Helsinki-Uusimaa  
Country: Finland  
E-mail: [kirjaamo@vantaa.fi](mailto:kirjaamo@vantaa.fi)  
**Internet address(es):**  
Main address: <https://www.vantaa.fi/>

**I.1. Name and addresses**

Official name: Hyvinkään kaupunki  
National registration number: 0125866-0  
Town: Hyvinkää  
NUTS code: FI1B1 Helsinki-Uusimaa  
Country: Finland  
E-mail: [kirjaamo@hyvinkaa.fi](mailto:kirjaamo@hyvinkaa.fi)  
**Internet address(es):**  
Main address: <https://www.hyvinkaa.fi/>

**I.1. Name and addresses**

Official name: Järvenpään kaupunki  
National registration number: 0126541-4  
Town: Järvenpää  
NUTS code: FI1B Helsinki-Uusimaa  
Country: Finland  
E-mail: [kirjaamo@jarvenpaa.fi](mailto:kirjaamo@jarvenpaa.fi)

**Internet address(es):**

Main address: <https://www.jarvenpaa.fi/>

**I.1. Name and addresses**

Official name: Keski-Uudenmaan sote-kuntayhtymä

National registration number: 2844969-4

Town: Hyvinkää

NUTS code: FI1B Helsinki-Uusimaa

Country: Finland

E-mail: [kirjaamo@keusote.fi](mailto:kirjaamo@keusote.fi)

**Internet address(es):**

Main address: <https://www.keusote.fi>

**I.1. Name and addresses**

Official name: Sipoon kunta

National registration number: 0203533-8

Town: Sipoo

NUTS code: FI1B Helsinki-Uusimaa

Country: Finland

E-mail: [info@sipoo.fi](mailto:info@sipoo.fi)

**Internet address(es):**

Main address: <https://www.sipoo.fi>

**I.1. Name and addresses**

Official name: Keravan kaupunki

National registration number: 0127485-5

Town: Kerava

NUTS code: FI1 Manner-Suomi

Country: Finland

E-mail: [kerava@kerava.fi](mailto:kerava@kerava.fi)

**Internet address(es):**

Main address: <https://www.kerava.fi>

**I.1. Name and addresses**

Official name: Mäntsälän kunta

National registration number: 0129261-5

Town: Mäntsälä

NUTS code: FI1 Manner-Suomi

Country: Finland

E-mail: [palvelupiste@mantsala.fi](mailto:palvelupiste@mantsala.fi)

**Internet address(es):**

Main address: <https://www.mantsala.fi>

**I.2. Information about joint procurement**

The contract involves joint procurement

The contract is awarded by a central purchasing body

**I.4. Type of the contracting authority**

Other type: Kunta-alan palvelukeskus

**I.5. Main activity**

General public services

## Section II: Object

---

### II.1. Scope of the procurement

#### II.1.1. Title

Tulkkaus- ja käännöspalvelut Keski-Uudenmaan ja Vantaan alueelle

#### II.1.2. Main CPV code

79540000 Interpretation services

#### II.1.3. Type of contract

Services

#### II.1.4. Short description

Sarastia Oy:n Hankintayksikkö pyysi asiakkailleen tarjouksia tulkkaus- ja käännöspalveluista Keski-Uudenmaan ja Vantaan alueelle.

Kilpailutettaviin palveluihin kuuluivat eri kielten läsnäolo-, etä- ja ilmoitustulkkauspalvelut sekä käännöspalvelut. Lisäksi kilpailutettavaan tulkkauspalveluiden osakokonaisuuteen sisällytettiin optiona viittomakielen tulkkauspalvelun hankintamahdollisuus.

Hankinta oli jaettu seuraaviin osakokonaisuuksiin:

1. Tulkkauspalvelut Keski-Uudenmaan alueelle
2. Käännöspalvelut Keski-Uudenmaan alueelle
3. Käännöspalvelut Vantaan alueelle

Kilpailutus suoritettiin avoimella menettelyllä, jonka perusteella jokaiseen osakokonaisuuteen valittiin enintään viisi (5) eniten pisteitä saanutta hyväksyttävissä olevaa toimittajaa, jotka muodostivat puitejärjestelyn.

Sopimuskausi on neljä (4) vuotta.

#### II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: yes

#### II.1.7. Total value of the procurement

Value excluding VAT: 8 726 400,00 EUR

### II.2. Description

#### II.2.1. Title

Tulkkauspalvelut Keski-Uudenmaan alueelle

Lot No: 1

#### II.2.2. Additional CPV code(s)

79540000 Interpretation services

#### II.2.3. Place of performance

NUTS code: FI1B1 Helsinki-Uusimaa

#### II.2.4. Description of the procurement

Sarastia Oy:n Hankintayksikkö pyysi asiakkailleen tarjouksia tulkkauspalveluista Keski-Uudenmaan alueelle.

Kilpailutettaviin palveluihin kuuluivat eri kielten läsnäolo-, etä- ja ilmoitustulkkauspalvelut.

Lisäksi kilpailutettavaan tulkkauspalveluiden osakokonaisuuteen sisällyttiin optiona viittomakielen tulkkauspalvelun hankintamahdollisuus.

Kilpailutus suoritettiin avoimella menettelyllä, jonka perusteella valitaan enintään viisi (5) eniten pisteitä saanutta hyväksyttävissä olevaa toimittajaa, jotka muodostavat puitejärjestelyn.

Sopimuskausi on neljä (4) vuotta.

#### **II.2.5. Award criteria**

Quality criterion - Name: Laatuperusteet on esitetty tarjouspyyntöasiakirjoissa / Weighting: 30  
Price - Weighting: 70

#### **II.2.11. Information about options**

Options: yes

Description of options:

Hankintaan sisältyy viittomakielen tulkkauspalvelun hankintamahdollisuus.

#### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

#### **II.2.14. Additional information**

##### **II.2. Description**

##### **II.2.1. Title**

Käännöspalvelut Keski-Uudenmaan alueelle  
Lot No: 2

##### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

79530000 Translation services

##### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: FI1B1 Helsinki-Uusimaa

##### **II.2.4. Description of the procurement**

Sarastia Oy:n Hankintayksikkö pyysi asiakkailleen tarjouksia käännöspalveluista Keski-Uudenmaan alueelle.

Kilpailutettaviin palveluihin kuuluivat eri kielten käännöspalvelut, mm. englannin, ruotsin, viron, venäjän ja arabian kielten käännöspalvelut.

Kilpailutus suoritettiin avoimella menettelyllä, jonka perusteella valitaan enintään viisi (5) eniten pisteitä saanutta hyväksyttävissä olevaa toimittajaa, jotka muodostavat puitejärjestelyn. Sopimuskausi on neljä (4) vuotta.

##### **II.2.5. Award criteria**

Quality criterion - Name: Laatuperusteet on esitetty tarjouspyyntöasiakirjoissa / Weighting: 43  
Price - Weighting: 57

#### **II.2.11. Information about options**

Options: no

#### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

#### **II.2.14. Additional information**

##### **II.2. Description**

##### **II.2.1. Title**

Käännöspalvelut Vantaan alueelle

Lot No: 3

**II.2.2. Additional CPV code(s)**

79530000 Translation services

**II.2.3. Place of performance**

NUTS code: FI1B1 Helsinki-Uusimaa

Main site or place of performance: Vantaa

**II.2.4. Description of the procurement**

Sarastia Oy:n Hankintayksikkö pyytää asiakkailleen tarjouksia käännöspalveluista Vantaan alueelle.

Kilpailutettaviin palveluihin kuuluivat eri kielten käännöspalvelut, mm. englannin, ruotsin, viron, venäjän ja arabian kielten käännöspalvelut.

Kilpailutus suoritettiin avoimella menettelyllä, jonka perusteella valitaan enintään viisi (5) eniten pisteitä saanutta hyväksyttävissä olevaa toimittajaa, jotka muodostavat puitejärjestelyn. Sopimuskausi on neljä (4) vuotta.

**II.2.5. Award criteria**

Quality criterion - Name: Laatuperusteet on esitetty tarjouspyyntöasiakirjoissa / Weighting: 50

Price - Weighting: 50

**II.2.11. Information about options**

Options: no

**II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

**II.2.14. Additional information**

---

**Section IV: Procedure**

**IV.1. Description**

**IV.1.1. Type of procedure**

Open procedure

**IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

The procurement involves the establishment of a framework agreement

**IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

**IV.2. Administrative information**

**IV.2.1. Previous publication concerning this procedure**

Notice number in the OJ S: [2022/S 091-250768](#)

**IV.2.8. Information about termination of dynamic purchasing system**

**IV.2.9. Information about termination of call for competition in the form of a prior information notice**

---

**Section V: Award of contract**

**Lot No: 1**

**Title:**

Tulkkauspalvelut Keski-Uudenmaan alueelle

A contract/lot is awarded: yes

**V.2. Award of contract**

**V.2.1. Date of conclusion of the contract**

11/08/2022

**V.2.2. Information about tenders**

Number of tenders received: 11

Number of tenders received from SMEs: 11

Number of tenders received by electronic means: 11

The contract has been awarded to a group of economic operators: yes

**V.2.3. Name and address of the contractor**

Official name: Tultra Oy

National registration number: 2822645-8

Postal address: PL 99

Town: Lahti

NUTS code: FI1 Manner-Suomi

Postal code: 15240

Country: Finland

The contractor is an SME: yes

**V.2.3. Name and address of the contractor**

Official name: Semantix Finland Oy

National registration number: 0836525-8

Postal address: Elimäenkatu 15

Town: Helsinki

NUTS code: FI1 Manner-Suomi

Postal code: 00510

Country: Finland

The contractor is an SME: yes

**V.2.3. Name and address of the contractor**

Official name: Polaris Kielipalvelut Oy

National registration number: 2369438-3

Postal address: Askistentie 14 A

Town: Vantaa

NUTS code: FI1 Manner-Suomi

Postal code: 01680

Country: Finland

The contractor is an SME: yes

**V.2.3. Name and address of the contractor**

Official name: Vantaan tulkkikeskus oy

National registration number: 2195277-2

Town: Vantaa

NUTS code: FI1 Manner-Suomi

Country: Finland

The contractor is an SME: yes

**V.2.4. Information on value of the contract/lot**

Initial estimated total value of the contract/lot: 5 446 640,00 EUR

Total value of the contract/lot: 5 446 640,00 EUR

**V.2.5. Information about subcontracting**

The contract is likely to be subcontracted

**Section V: Award of contract**

---

**Lot No: 2**

**Title:**

Käännöspalvelut Keski-Uudenmaan alueelle

A contract/lot is awarded: yes

**V.2. Award of contract**

**V.2.1. Date of conclusion of the contract**

11/08/2022

**V.2.2. Information about tenders**

Number of tenders received: 11

Number of tenders received from SMEs: 11

Number of tenders received by electronic means: 11

The contract has been awarded to a group of economic operators: yes

**V.2.3. Name and address of the contractor**

Official name: Lingoneer Oy

National registration number: 2090676-6

Postal address: Hammareninkatu 8 A

Town: Tampere

NUTS code: FI1 Manner-Suomi

Postal code: 33100

Country: Finland

The contractor is an SME: yes

**V.2.3. Name and address of the contractor**

Official name: Semantix Finland Oy

National registration number: 0836525-8

Postal address: Elimäenkatu 15

Town: Helsinki

NUTS code: FI1 Manner-Suomi

Postal code: 00510

Country: Finland

The contractor is an SME: yes

**V.2.3. Name and address of the contractor**

Official name: Vantaan tulkkikeskus oy

National registration number: 2195277-2

Town: Vantaa  
NUTS code: FI1 Manner-Suomi  
Country: Finland  
The contractor is an SME: yes

**V.2.3. Name and address of the contractor**

Official name: Polaris Kielipalvelut Oy  
National registration number: 2369438-3  
Postal address: Askistontie 14 A  
Town: Vantaa  
NUTS code: FI1 Manner-Suomi  
Postal code: 01680  
Country: Finland  
The contractor is an SME: yes

**V.2.3. Name and address of the contractor**

Official name: Nouveau Language  
National registration number: 09446172  
Postal address: Veistämönaukio 1-3  
Town: Turku  
NUTS code: FI1 Manner-Suomi  
Postal code: 20100  
Country: Finland  
The contractor is an SME: yes

**V.2.4. Information on value of the contract/lot**

Initial estimated total value of the contract/lot: 1 134 320,00 EUR  
Total value of the contract/lot: 1 134 320,00 EUR

**V.2.5. Information about subcontracting**

The contract is likely to be subcontracted

**Section V: Award of contract**

---

**Lot No: 3**

**Title:**

Käännöspalvelut Vantaan alueelle

A contract/lot is awarded: yes

**V.2. Award of contract**

**V.2.1. Date of conclusion of the contract**

11/08/2022

**V.2.2. Information about tenders**

Number of tenders received: 11

Number of tenders received from SMEs: 11

Number of tenders received by electronic means: 11

The contract has been awarded to a group of economic operators: yes

**V.2.3.**

**Name and address of the contractor**

Official name: Lingoneer Oy  
National registration number: 2090676-6  
Postal address: Hammareninkatu 8 A  
Town: Tampere  
NUTS code: FI1 Manner-Suomi  
Postal code: 33100  
Country: Finland  
The contractor is an SME: yes

**V.2.3. Name and address of the contractor**

Official name: Semantix Finland Oy  
National registration number: 0836525-8  
Postal address: Elimäenkatu 15  
Town: Helsinki  
NUTS code: FI1 Manner-Suomi  
Postal code: 00510  
Country: Finland  
The contractor is an SME: yes

**V.2.3. Name and address of the contractor**

Official name: Vantaan tulkkikeskus oy  
National registration number: 2195277-2  
Town: Vantaa  
NUTS code: FI1 Manner-Suomi  
Country: Finland  
The contractor is an SME: yes

**V.2.3. Name and address of the contractor**

Official name: Lingsoft Language Services Oy  
National registration number: FI09610307  
Postal address: Kauppiaskatu 5 A  
Town: Turku  
NUTS code: FI1 Manner-Suomi  
Postal code: 20100  
Country: Finland  
The contractor is an SME: yes

**V.2.3. Name and address of the contractor**

Official name: Nouveau Language  
National registration number: 09446172  
Postal address: Veistämönaukio 1-3  
Town: Turku  
NUTS code: FI1 Manner-Suomi  
Postal code: 20100  
Country: Finland  
The contractor is an SME: yes

**V.2.4. Information on value of the contract/lot**

Initial estimated total value of the contract/lot: 2 145 440,00 EUR  
Total value of the contract/lot: 2 145 440,00 EUR

### **V.2.5. Information about subcontracting**

The contract is likely to be subcontracted

## **Section VI: Complementary information**

---

### **VI.3. Additional information**

### **VI.4. Procedures for review**

#### **VI.4.1. Review body**

Official name: Markkinaoikeus

Postal address: Sörnäistenkatu 1

Town: Helsinki

Postal code: 00580

Country: Finland

E-mail: [markkinaoikeus@oikeus.fi](mailto:markkinaoikeus@oikeus.fi)

Telephone: +358 295643300

Internet address: <http://www.oikeus.fi/markkinaoikeus>

#### **VI.4.3. Review procedure**

Precise information on deadline(s) for review procedures:

Asianosaisen on tehtävä hankintaoikaisuvaatimus tai valitus markkinaoikeuteen 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintayksikön päätöksestä tai muusta hankintamenettelyssä tehdystä ratkaisusta. Sähköistä tiedoksiantoa käytettäessä hankintapäätös oheisasiakirjoineen katsotaan saaduksi tiedoksi sinä päivänä, jolloin päätöksen oheisasiakirjoineen sisältävä sähköinen viesti on vastaanottajan käytettävissä tämän vastaanottolaitteessa siten, että viestiä voidaan käsitellä.

### **VI.5. Date of dispatch of this notice**

05/09/2022